

Synergies Algérie

**Coordonné par Latifa Kadi
et Christine Barré-De miniac**

La littéracie en contexte plurilingue

**Revue de l'Ecole Doctorale de Français en Algérie
en collaboration avec le GERFLINT**

2009

Synergies *Revue*

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU



Synergies - Algérie : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Quadrimestrielle

Thèmes des prochains numéros à paraître :

N°7 : Littérature comparée et interculturelité

N°8 : Contacts et contrastes de Langues

ISSN : 1958-5160

Imprimé en Pologne en juin 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16

30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Conception graphique : Jakub Pierzchala

Tirage à 2500 exemplaires

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Synergies Algérie n°6

La littéracie en contexte plurilingue

Coordonné par Latifa Kadi
et Christine Barré-De miniac

Sommaire

Jacques Cortès, Apostille - Littéracie et Humanisme au sein du réseau GERFLINT	7
Dr. Latifa Kadi, Introduction - De la littéracie et des contextes	11
Partie I - Des pratiques scolaires	19
Pr. Denis Legros, Fatima Zohra Bounouara, Pr. Teresa Acuna, Pr. Fatima Benaïcha, Yan Vigile Hoareau, François Sawadogo, TICE et Cognition de la Littéracie plurilingue. Vers un modèle intégrateur	21
Dr. Nawal Boudechiche, Traitement de l'écrit et construction de connaissances en contexte plurilingue : défis et opportunités	29
Djamal Rehaili, Le questionnement interprétatif : une stratégie efficace en compréhension de l'écrit en contexte plurilingue	41
Véronique Miguel-Addisu, Produire un récit en français en contexte plurilingue et pluriculturel : pour une analyse discursive et culturelle	51

- 61 **Ahmed Nuhu,**
Adaptation des écritures et de la lecture des langues étrangères
au pays Haoussa de l'Afrique de l'Ouest
- 71 **Dr. Saliha Ameer-Amokrane,**
Apprentissage de l'écriture en contexte plurilingue. Problèmes liés
à l'acquisition de l'orthographe
- 79 **Isabelle Puozzo Capron,**
L'erreur, un outil d'apprentissage en contexte plurilingue. Le cas de
la Vallée d'Aoste.
- 87 **M'hand Ammouden,**
Développer la littéracie plurilingue : pistes pour la didactisation de
textes de l'affichage public
- 97 **Partie II - Des pratiques extra-scolaires**
- 99 **Belkacem Boumedini,**
L'alternance codique dans les messages publicitaires en Algérie.
Le cas des opérateurs téléphoniques
- 109 **Houari Bellatreche,**
Les étudiants algériens et leur rapport à la littéracie, entre écrits
académiques et écrits sociaux : étude de cas
- 117 **Amar Ammouden,**
La chanson : Un outil possible pour une approche intégrée de
la littéracie et de la culture
- 125 **Silvia Audo Gianotti,**
Agota Kristof. L'écriture ou l'émergence de l'indicible
- 135 **Partie III - Et des discours....**
- 137 **Pr. Joseph Reisdorfer,**
Analyse critique de la nouvelle politique linguistique éducative
du Grand-Duché de Luxembourg

Dr. Ali Djaroun, La licence de français en Algérie : des attentes des étudiants au programme de la formation	147
Dr. Blandine Rui, Histoires de vie et acculturation à l'Écrit d'enseignants de français en contexte maghrébin	157
Pr. Christine Barré-De Miniac, Postface - Contexte plurilingue et littéracie : deux singuliers à interroger	163
Annexe	169
Conférence internationale bilingue - Estonie	171